



PERSBERICHT

## WEEK VAN DE AFRIKAANSE ROMAN

*19 t/m 28 september 2014*

**Het is bijna zover!** Van **19 t/m 28 september 2014** staan Nederland en Vlaanderen in het teken van de **Afrikaanse roman**. De Week van de Afrikaanse roman is een **leesbevorderingscampagne** die hernieuwde aandacht wil vragen voor Afrikaanstalige romans in Nederlandse vertaling. Het doel van deze campagne is om in Nederland en Vlaanderen brede en duurzame aandacht te genereren voor de Afrikaanse roman.

**Vijf Zuid-Afrikaanse schrijvers** komen speciaal voor de Week van de Afrikaanse roman naar ons toe: **Etienne van Heerden, Irma Joubert, Sonja Loots, Kirby van der Merwe** en **Marita van der Vyver**. Deze schrijvers zijn tijdens de Week op een groot aantal plaatsen in Nederland en Vlaanderen aanwezig. De campagne bestaat uit verschillende activiteiten: **optredens** in boekwinkels en bibliotheken, een **wetenschappelijk symposium**, grote **openings- en slotmanifestaties**, een **vertalersdebat**, literaire **lunchbijeenkomsten** en een speciale avond voor Zuid-Afrikaanse **expats**. Voor **bibliotheken** is een volledig overzicht opgesteld van Afrikaanse romans die in Nederlandse vertaling zijn verschenen, en voor **boekwinkels** is een folder met **kerntitels** beschikbaar. De activiteiten worden ondersteund via een eigen website, [www.weekvandeafrikaanseroman.nl](http://www.weekvandeafrikaanseroman.nl), en een Facebook- en een Twitter-account.

De Week van het Afrikaanse Boek werkt samen met lokale organisaties: de openingsmanifestatie in Amsterdam vindt plaats onder verantwoordelijkheid van Spui25 en de slotmanifestatie in Den Haag is in handen van Writers Unlimited. Andere partners zijn de Universiteit van Leiden, de Rijksuniversiteit Groningen, het Spraakmakende Boekenfestival in Groningen, het Expertisecentrum Literair Vertalen en gerenommeerde boekwinkels in Haarlem, Hoofddorp, Groningen, Mechelen (B.), Rotterdam en Sittard.

In **september** verschijnt bij uitgeverij Podium de Nederlandse vertaling van **Klimtol**, de nieuwste roman van **Etienne van Heerden**. Tijdens de Week van de Afrikaanse roman wordt ook het boek **Nederlands als poort naar Afrika** van historicus **Bart de Graaff** en vertaalster **Riet de Jong-Goossens** gepresenteerd, over schrijvers en verhalenvertellers uit gemeenschappen waarvan niet altijd bekend is dat ook onder deze mensen Afrikaans gesproken wordt. Tijdens het Vertalersdebat zal aan Riet de Jong-Goossens een **erepenning van de Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns** worden uitgereikt.

De Week van de Afrikaanse Roman is een initiatief van **werkgroep Afrinewerk**. Hierin hebben zitting: Bert Buiten (Stichting Dibana), Ingrid Glorie (hoofdredacteur *Maandblad Zuid-Afrika*), Louis Krüger (schrijver), Ingrid Scholtz (Stichting Afrinewerk), Leopold Scholtz (journalist, historicus), Karen Vegt (SASNEV) en Corinne Vuijk (uitgeverij Mozaïek). Vanuit Vlaanderen wordt het project ondersteund door Frank Judo, voorzitter van de Vlaams Zuid-Afrikaanse Cultuurstichting, en Ludo Helsen, oud-politicus.

Het **logo** van de Week van de Afrikaanse roman is ontworpen door de Zuid-Afrikaanse kunstenaar en schrijver **Nathan Trantraal**.

Het project is financieel mogelijk dankzij de volgende **sponsors**:

Afrikaanse Taalraad, ANV, Hiemstra Trust, Nederlandse Taalunie, Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns, Van Ewijck Stigting, VZACS, ZASM

Bij dit persbericht horen twee bijlagen:

- Programma
- Korte biografie van de deelnemende schrijvers

Meer informatie kunt u vinden op onze site: [www.weekvandeafrikaanseroman.nl](http://www.weekvandeafrikaanseroman.nl).

---

#### **Noot voor de redactie:**

Etienne van Heerden (uitgeverij Podium), Irma Joubert (uitgeverij Mozaïek), Sonja Loots, Kirby van der Merwe en Marita van der Vyver zijn tijdens de Week van de Afrikaanse roman beschikbaar voor interviews en andere media-optredens. Voor een afspraak kunt u contact opnemen met de uitgeverij van deze schrijver, of met Ingrid Glorie: tel. 06-51327911; e-mail: [info@weekvandeafrikaanseroman.nl](mailto:info@weekvandeafrikaanseroman.nl). Voor overige vragen over de Week van de Afrikaanse roman kunt u eveneens bij haar terecht.

Wanneer u in uw publicatie aandacht aan de Week van de Afrikaanse roman of aan één van de deelnemende schrijvers besteedt, dan horen wij dit graag van u. De website bevat ook een mediasectie, waar alle berichten over de Week worden verzameld.



## **Programma Week van de Afrikaanse roman**

*19 t/m 28 september 2014*

**19 september, 20.00-21.30 uur: openingsavond, Spui25, locatie: OBA  
(Amsterdam, NL)**

*Deelnemers:* Ingrid Glorie, Bart de Graaff, Etienne van Heerden, Irma Joubert, Lindsay Louis, Sonja Loots, Kirby van der Merwe en Marita van der Vyver; moderator: Jeroen van Kan

**20 september, 18.00 uur: Boekwinkel De Zondvloed (Mechelen, B)**

*Deelnemers:* Willem Botha (o.v.), Etienne van Heerden en Marita van der Vyver; presentatie: Kim Ponsaerts

**21 september, 12.00 uur: Eat & Read, restaurant STAAL i.s.m. De Vries Boeken  
(Haarlem, NL)**

*Deelnemers:* Etienne van Heerden en Marita van der Vyver

**21 september, 20.00 uur: Leesclubbijeenkomst met Marita van der Vyver  
@Boekalicious, Amsterdam**

**22 september, 11.00-14.00 uur: Gastcollege Sonja Loots, UvA, Amsterdam**

**22 september, 18.30 uur: expat-avond, restaurant TjingTjing (Amsterdam, NL)**

*Deelnemers:* Etienne van Heerden, Sonja Loots, Kirby van der Merwe, Marita van der Vyver; wijnproeverij: Madri Victor; muziek: Joep Pelt

**23 september, : SA Akademie vertalersdebat, i.s.m. Expertisecentrum Literair Vertalen (Amsterdam, NL)**

*Deelnemers:* Etienne van Heerden, Riet de Jong-Goossens, Irma Joubert, Sonja Loots, Kirby van der Merwe, Ton Naaijken, Joost Nijsen, Rob van der Veer, Marita van der Vyver; moderator: Peter Bergsma

**23 september: Boekwinkel Stevens (Hoofddorp, NL)**

*Deelnemers:* Etienne van Heerden, Kirby van der Merwe, Irma Joubert, Sonja Loots, Marita van der Vyver; muziek: Joep Pelt

**24 september: Gastcollege Kirby van der Merwe, Universiteit Gent (B)**

**24 september, 19.30 uur: Boekwinkel Krings (Sittard, NL) i.s.m. plaatselijke bibliotheek**

*Deelnemers:* Etienne van Heerden, Irma Joubert, Sonja Loots, Marita van der Vyver

**25 september, 11.00-13.00 uur: Gastlezing Etienne van Heerden, Universiteit van Utrecht (NL)**

**25 september, 20.00-22.00 uur: Spraakmakende Boeken en Rijksuniversiteit Groningen i.s.m. De Culturele Onderneming en boekhandel Van der Velde (Groningen, NL)**

*Deelnemers:* Etienne van Heerden, Irma Joubert, Sonja Loots, Kirby van der Merwe, Marita van der Vyver

**26 september, 13.30-16.30 uur: symposium Universiteit Leiden (Leiden, NL)**

*Deelnemers:* Eep Franken, Bart de Graaff, Etienne van Heerden, Kirby van der Merwe, Sonja Loots, Ksenia Robbe, Hanneke Stuit

**26 september, 20.30 uur: slotmanifestatie, Winternachten i.s.m. Centrale Bibliotheek (Den Haag, NL)**

*Deelnemers:* Robert Dorsman, Bart de Graaff, Etienne van Heerden, Anna Maria Jojozi, Sonja Loots, Kirby van der Merwe, Richard de Nooy, Tineke de Nooij, Marita van der Vyver; muziek: Anne van Veen

**27 september, 13.00-14.00 uur: Adriaan van Dis in gesprek met Kirby van der Merwe en Pieter Muyskens. Drongo-festival i.s.m. ZAM Magazine (Amsterdam, NL)**

*Deelnemers:* Adriaan van Dis, Kirby van der Merwe, Pieter Muyskens

**27 september: Afrikaanse schrijverslunch, Boekhandel v/h Van Genneep (Rotterdam, NL)**

*Deelnemers:* Etienne van Heerden, Irma Joubert, Marita van der Vyver

**28 september, 10.30: Bibliotheek Roeselare (B.)**

*Deelnemers:* Etienne van Heerden en Marita van der Vyver; presentatie: Kim Ponsaerts

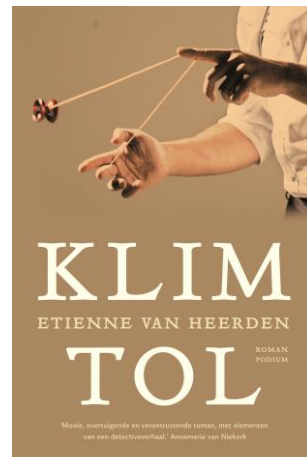
**28 september, 11.00 uur: Bibliotheek Temse (B.)**

*Deelnemers:* Irma Joubert en Chanette Paul; presentatie: Ingrid van der Veken

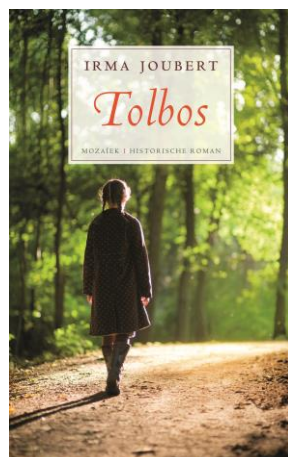
Kijk voor actuele informatie op onze website: **[www.weekvandeafrikaanseroman.nl](http://www.weekvandeafrikaanseroman.nl)**.



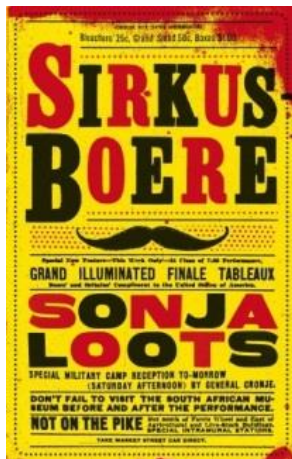
## Deelnemende schrijvers



**Etienne van Heerden** (Johannesburg, 1954) is de meest bekroonde Afrikaanse schrijver van zijn generatie. Hij groeide op in de Karoo, het landschap waar veel van zijn magisch-realistische romans zich afspelen, zoals *Toorberg* en *Die swye van Mario Salviati*. Hij is oprichter van Litnet. In september verschijnt zijn nieuwste roman, *Klimtol*, in Nederlandse vertaling.



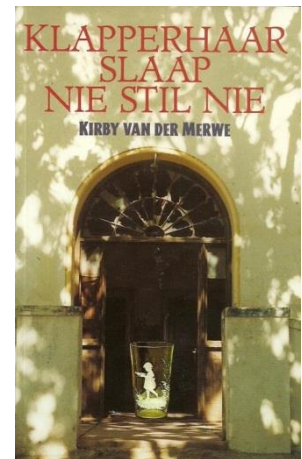
**Irma Joubert** (Pretoria, 1947) werkte jarenlang als geschiedenisonderwijzeres op een middelbare school. Haar passie voor de geschiedenis en voor verhalen vertellen klinkt door in haar historische romans, die tegelijk informatief én meeslepend zijn en die Nederlandse lezers laten kennismaken met een wereld die zowel vertrouwd als exotisch is.



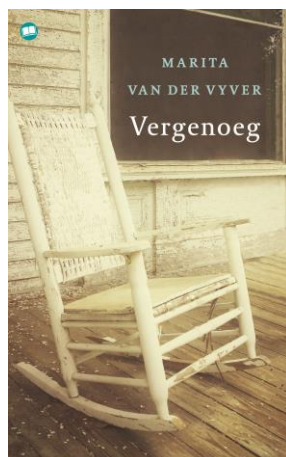
**Sonja Loots** (Kimberley, 1972) schreef met *Sirkusboere* (2011) één van de meest bekroonde Afrikaanse romans van de laatste jaren. Haar op historische feiten gebaseerde relaas over de haveloze oorlogsveteranen – Boer en Brit, blank en zwart – die na de Boerenoorlog als kermisattractie door Amerika trekken, is hilarisch en

hartverscheurend tegelijk. Ook vallen er parallellen te trekken met actuele kwesties uit het Nieuwe Zuid-Afrika.

**Kirby van der Merwe** (Paarl, 1957) is schrijver en beeldend kunstenaar. In 1996 was hij medeoprichter van de Afrikaanse Skrywersvereniging, die opkwam voor bruine schrijvers die toen nog moeilijk toegang kregen tot bekende uitgeverijen. Zijn debuut *Klapperhaar slaap nie stil nie* (1999) is een vernuftige roman over een bruine vrouw die zich probeert te ontworstelen aan haar omgeving. Elk



hoofdstuk is geschreven in een ander genre, waarmee Van der Merwe liet zien dat ook bruine schrijvers al die genres in huis hadden.



**Marita van der Vyver** (Kaapstad, 1958) zorgde met haar debuut *Griet skryf 'n sprokie* (1992) voor grote opschudding. Voor het eerst werd intelligent, openhartig én geestig over vrouwelijke seksualiteit geschreven – binnen de Afrikaner gemeenschap toen nog grotendeels taboe. Sindsdien heeft ze met romans als *Vergenoeg* en *Stiltetyd* iconische status bereikt in de Afrikaanse literatuur.



**Bart de Graaff** is historicus en filmschrijver. **Riet de Jong-Goossens** werkt al ruim 25 jaar als vertaler vanuit het Afrikaans. Voor haar vertaalwerk werd ze bekroond met de Martinus Nijhoffprijs 2010. In september wordt het nieuwe boek van De Graaff en vertaalster Riet de Jong-Goossens gepresenteerd: *Nederlands als poort naar Afrika*. Hierin komen schrijvers en verhalenvertellers van het 'andere' Afrikaans aan het woord: afstammelingen van de Khoisan en schrijvers met wortels in de Afrikaanstalige én in de zwarte cultuur, zoals Riana Scheepers, Dido en Matthews Phosa.

**Meer informatie** over de deelnemende schrijvers vindt u op onze website:  
[www.weekvandeafrikaanseroman.nl](http://www.weekvandeafrikaanseroman.nl).